A/C.5/35/82 2 December 1980 ARABIC ORIGINAL: ENGLISH



الامتم المتحدة العامـة

الدورة الخامسة والثلاثون اللحنة الخامسة البند ٩١ من حدول الأعمال

الميزانية البرنامجية لفترة السنتين ١٩٨١-١٩٨١

خدمات اللفية المربية

الآثار الاد ارية والمالية المترتبة على مشروع القرار الآثار الاد ارية والمالية الوثيقة A/C.5/35/L.19

بيان مقدم من الأمين العام وفقا للمادة ١٥٣ مسن النالم الداخلي للجمعية العامة

١ ــ بمقتضى أحكام الفقرة ١ من منطوق مشروع القرار الوارد في الوثيقة ١/٥.1/35/١.19 ، تقسرر الجمعية العامة الدخال اللغة العربية ضمن اللغات الرسمية ولفات العمل المقررة في الهيئات الفرعية للجمعية العامة في أجل لا يتعدى الأول من كانون الثاني /يناير ١٩٨٢ .

٢ ــ وبالفقرة ٢ من المنافق ، ترجو الجمعية العامة من مجلس الأمن الدخال اللفسة العربيسة
كلفة رسمية ولفة عمل ، ومن المحلس الاقتصادى والاحتماعي الدخال اللفة العربية كلفسة رسمية ،
في أجل لا يتعدى الأول من كانون الثاني /يناير ١٩٨٣ .

٣ ـ وفي حين يقدم هذا البيان لتحديد الآثار الادارية والمالية المترتبة على مشروع القيرار، قدر المستاع ، فستال هناك حوانب كثيرة يتعين ايلاؤها مزيدا من البحث ، نارا لجسامة الموضوع وما يناطوى عليه من تعقيدات ، ويعتزم الأمين العام أن يتناول هذه القضايا بمزيد من الدراسية وأن يعالجها في التقرير الذى الله اليه تقديمه الى الدورة السادسة والثلاثين بموجب الفقرة ٣ من المناطوق .

ألف _ الآثار فسي المقسر

اد ارة شؤون المؤتمرات

3 — يدعو مشروع القرار الى ادخال اللفة العربية ضمن اللفات الرسمية ولفات العمل المقسررة في الهيئات الفرعية للجمعية العامة في أجل لا يتعدى الأول من كانون الثاني /ينايسسر ١٩٨٢ وسيترتب على اعتماد مشروع القرار المذكور ، توفير خد مات الترجمة الشفوية باللفة العربيسة لحوالي ومرح جلسة اضافية سنويا في المقر ، كذلك سيزد اد حجم الوثائق الصادرة باللفة العربية ،بما في ذلك المحاضر الموجزة ، من المستوى الحالي البالغ لم ملايين كلمة سنويا الى نحو ٣٠، ١ من ملاييسن الكلمات ، كما ستصدر باللفة العربية المحاضر الحرفية لهيئتين هما لجنة استخدام الفضاء الخارجي في الأغراض السلمية واللجنة الخاصة المعنية بحالة تنفيذ اعلان منح الاستقلال للبلد ان والشعسوب في الأغراض السلمية ويوزع من الوثائق ، المستعمرة ، كذلك ستحدث زياد ات في مجالي النسخ والتوزيع بسبب زيادة ما يطبع ويوزع من الوثائق ، ومن ثم فان مشروع القرار سيكون له أثره على جميع مراكز العمل الرئيسية في ادارة شؤون المؤتسرات ، ومن ثم فان مشروع القرار سيكون له أثره على جميع مراكز العمل الرئيسية في ادارة شؤون المؤتسات ، كليهما سيتخذان الخطوات اللازمة لادخال اللفة العربية كلفة رسمية ولفة عمل ، في أجل لا يتعد كليهما سيتخذان الذطوات اللازمة لادخال اللفة العربية كلفة رسمية ولفة عمل ، في أجل لا يتعد كالأول من كانون الثاني /يناير ١٩٨٣ ، فانه لن تطرأ زيادات أخرى على حجم العمل .

وسيلزم في حالة اعتماد مشروع القرار تعزيز الوظائف الثابتة في اد ارة شؤون المؤتمرات فسي عام ١٩٨٣ ، على النحو السين في الحدول الوارد أدناه . وتبين الأرقام المذكورة لعسمام ١٩٨٣ الاحتياجات الاضافية المقترنة بالفقرة ٢ من المنطوق .

<u> </u>	7487	•
فئة الخدسات	الفئية	فئه الخدمات	الفئه
العامـــة	الفنرية	الماسية	الفنية
, · · · · ·	9	· ·	, q	الباب ٢٩ ألف _ الترجمة الشفوية
-	·	تدوين المحاضر الحرفية
٣	•	مدونو المحاضر الحرفية
Y)	المراجمون
·,	الطابعون على الآلـة
٠٣	7	. —	الكاتبة
١	٤	 .	سرير الوثائق الرسمية
٣	٣	.	النسخ
٣	;- -	7	_	التوزيع
))	_	اللباعة
)	<u>.</u>	-	الباب ٢٩ جيم _ منتبه داع همرشوند
· ·	-	 ,
17	·) 9	• 11	10	العجموع

γ ــ وستبلغ تكاليف الوظائف السالفة الذكر ٠٠٠ ٩٩٠ دولار لعام ١٩٨٢ و ٠٠٠ ٢٩٩١ دولار لعام ١٩٨٢ و ١٩٨٠ دولار

٨ ــ أما فيما يخص الترجمة التحريرية والمراجعة والطباعة على الآلة الكاتبة فلا يتوقع أن يقتضي الأمر انشاء وظائف ثابتة اضافية . وسيتعين رصد اعتماد للمساعدة المؤقتة لتفطية فترات الدروة في العمل بهذه الوحدات . ولا يمكن في الوقت الراهن تقدير مدى هذه الاحتياجات .

ادارة الخدمات العامة

٩ ــ سيلزم في حالة اعتماد الجمعية العامة لمشروع القرار اجرا عديلات في أسلاك ومعــدات الا تصالات السلكية واللاسلكية في غرفتي الا جتماع γ و χ وفي قاعة مجلس الأمن وقاعة المجلس الا قتصادى والا جتماع ، وفي حين أنه لا يلزم اجرا عديل في الانشاات اذ يمكن استخدام المقاصير القائمة ، فان تكاليف استبدال المعدات الحالية تقدر مبدئيا بنحو ، ، ، ، ، ، ولا ر ، ولن يكون بالمستطاع البد في العمل الا بعد مرحلة تصميم تستفرق بضعة أشهر ، ولما كانت علية اعادة تركيب الأسلاك والمعدات ستؤدى الى عدم اتاحة هذه الفرف للاجتماعات طوال عدة أشهر ، وبالنظر الى أن غرف

١٠ - وسيلزم أيضا ، في حالة انشاء والناف اضافية ، رصد اعتماد لتكاليف الخدمات المشتركية في ما يتعلق بالحيز المكاني والأثاث والاتصالات وما الى ذلك ، وستبلغ الاحتياجات اللازمة في هذا الصدد للوظائف الاضافية الموضحة في الفقرة ٦ أعلاه ، ، ، ، ١٦٠ دولار في عام ١٩٨٢ و ، ، ، ، ٢٠ دولار في عام ١٩٨٢ و ، ، ، ، ، ٢٠ دولار في عام ١٩٨٣ و ، ، ، ، ، ٢٠ دولار سنويا بعد ذلك ،

ادارة شؤون الموظفين

11 - لكي يتسنى تنفيذ هذا القرار ، في حالة اعتماده ، سيتمين توظيف عدد اضافي من مترجمي اللغة العربية الشفويين ومدوني المحاضر الحرفية باللغة العربية قبل نهاية عام ١٩٨١ ولهدنا الفرض ، سيتمين القيام بحملتي اعلان عالميتي النطاق للتوظيف ، كما سيتمين تنظيم امتحانيدن تنافسيين وستؤدى هاتان الحملتان وهذان الامتحانان التنافسيان الى زيادة حجم العمل الذي تضطلع به ادارة شؤون الموظفين زيادة ملموسة فيما يتعلق بالتوظيف وباجرا الامتحانات التنافسيدة للوظائف ذات المتطلبات اللفوية الخاصة .

γ 1 — وبالنسبة لشعبة التوظيف ، سيلزم توفير موارد اضافية من الموظفين ، تحت بند المساعدة المؤقتة العامة ، قدرها ثلاثة أشهر من عمل موظف بالرتبة ف - ۳ وستة أشهر من عمل موظف بالرتبة ع - ٤/٢ ، وتقدر تكلفتها بعبلغ ، ١٧ ١ دولار ، وسيلزم القيام بتفطية اعلانية واسعة النطاق لا في البلدان العربية فحسب ، وانما أيضا في أوروبا وافريقيا وكندا والولايات المتحدة ، وفي ضوء معدلات التكلفة العالية السائدة سنة ، ١٩٨ ، يقدر أنه سيلزم رصد مبلغ قصددره ، ١٩٨٠ دولار للعلان والترويج فيما يتعلق بجمود التوظيف هذه ،

١٣ ـ وسيلزم توفير موارد من المساعدة المؤقتة لدائرة التدريب والا متحانات بما قيمته ١٧ ٠ و لـك لثلاثة أشهر من عمل موظف بالرتبة ف ـ ٣ و ولسنة أشهر من عمل موظف بالرتبة ع ـ ٤ / ٢ ، و لـك للمساعدة في تناليم الا متحانين التنافسيين المدكورين أعلاه في المقر وفي مراكز الا متحانات خارج المقر، ولخد مة مجلس الممتحنين المختص ، ولتنسيق الا دارة الفعلية للجزئين التحريرى والشفوى من هذين الا متحانين ، وسيلزم سفر أربعة موظفين من نيويورك الى مراكز الا متحانات في الشرق الأوسط لا دارة شؤون الا متحانين بما في ذلك المقابلات مع المرشحين في المنطقة ، بتكلفة تقديرية تبليغ ، و ١٣ دولار ، ومن المتوقع كذلك أن يكون من الضروري استخبار مسجلات للصوت وآلا لا ت اختزال في مراكبز الامتحانات خارج المقر ، وسيتدين أيضا استئجار أماكن مناسبة في يتلك المراكز ، ويقدر اجمالـــي النفقات لهذين البندين بمبلغ ، ، ، و دولار ،

١٢ ب وعليه فانه سيلزم ، في حالة اعتماد الجمعية العامة لمشروع القرار رصد اعتماد اضافي قدره أرب ١١٠ دولار لا دارة شؤون الموظفين ، يتألف من مبلغ ٢٤ ٨٠٠ ولا راشعبة التوظيف وسلم وسلم ٣٠٠ ولا رالدائرة التدريب والامتحانات .

با عدالآثار في مراكز العمل الأخرى

ه ١ - سيكون لاعتماد مشروع القرار أثره على أنشطة خدمات المؤتمرات في كل مراكز العمل الأخرى . ففي جنيف سوف توفر الترجمة الشفوية العربية لجلسات لجنة القانون الدولي البالغ عددها ١٠٠ جلسة وتقريبا كل عام ، بالاضافة الى توفير الوثائق العربية اللازمة لها ، والبالغ حجمها ٥٠٠ ٥٠٠ كلمة . أما بالنسبة لمجلس ادارة برنامج الأمم المتحدة الانمائي الذي يعقد دورته السنوية في مدينتي نيويورك وجنيف بالتناوب ، فسوف توفر خدمات الترجمة الشفوية العربية لحوالي ٨٠ جلسة ، بالاضافة السل الوثائق المربية ويبلغ حجمها ٥٠٠ ٢٠ كلمة تقريبا ، وسيكون حجم العمل الناشئ عسن السدورة الصيفية للمجلس الاقتصادي والاجتماعي ٨٠ جلسة و ٥٠٠ ٢٠ كلمة ، وفي فيينا ستوفر خدمسات اللفة العربية لعدد ٣٣ علسة لمنظمة الأمم المتحدة المتناء اجتماعات لهيئات أخرى ، فيسر اللفة العربية وثائق يبلغ حجمها ٥ر١ مليون كلمة ، وذلك باستثناء اجتماعات لهيئات أخرى ، فيسر اليونيدو ، تتطلب توفير خدمات الترجمة العربية ،مثل الجلسات التي تعقدها لجنة الأمسم المتحدة للقانون التجاري الدولي في أثناء دوراتها ، وفي نيروبي سوف تتأثر اجتماعات ووثائق مجلسسادارة برنامج الأمم المتحدة للبيئة ، وفي هذه المواقع وكذلك في مكاتب أخرى خارج المقر ، يمكن توقسع حدوث آثار أخرى على حجم العمل فيما يتعلق بددمة المؤتمرات ، وفقا لما قد يتخذه المجلسس حدوث آثار أخرى على حجم العمل فيما يتعلق بددمة المؤتمرات ، وفقا لما قد يتخذه المجلسس الاقتصادي والاجتماعي من قرارات بشأن ادخال خدمات اللفة المربية في هيئاته الفوعية .

17 — ويبين التقييم الأولي أن هناك بالفعل مرافق مؤتمرات مناسبة في كل من جنيف وفيينا ونيروبي تسمح باضافة الترجمة الشفوية العربية ، ويتعين تناول مسألة توفر الحيز المكتبي في المواقع الموجودة خارج المقر في سياق ما قد يقدم في مرحلة لاحقة من اقتراحات محددة تتعلق بطلب موظفين اضافيين ، ١٧ — ويعتزم الأمين العام اجراء مزيد من الدراسة للآثار الادارية والمالية المترتبة على مسروع القرار في خلال عام ١٩٨١ ، بغية وضع اقتراحات محددة لتنفيذ مشروع القرار على خير وجه ، مصع أخذ القرارات التي يتخذها المجلس الاقتصادى والاحتاي في الحسبان أيضا ، وسوف ترد هدنه الاقتراحات في تقريره الى الدورة السادسة والثلاثين للجمعية العامة .

الخلاصية

1 \ المقر ، في حالة اعتماد الجمعية العامة مشروع القرار سيبلغ مجموع التكاليف الاضافية (1) في المقر ، بقدر ما يمكن حسابها في هذا الوقت ، حوالي ١٠٠ ١٦٠ دولار في عام ١٩٨١ ، و ١٩٨٠ ، و ١٩٨٠ و و ١٩٨٠ دولار في عام ١٩٨٢ ، وبالتالي سيلزم رصد اعتماد اضافي تقدره ١٦٠١ دولار تحت الباب ٢٨ لفترة السنتين ١٩٨٠ ١٩٨١ ، ومن هذا المبلغ سيرصد

⁽۱) انظر الفقرات γ و ۹ و ۱۰ و ۱۰ و

ما قيمته ه دولا رلا دارة الخدمات العامة تخصص لأعمال التصبيم التي تنفذ عن طريــــق التعاقد والمتعلقة باجراء التعديلات في أسلاك ومعدات الاتصالات السلكية واللاسلكية في مرافسة غرف الاجتماعات بالمقر . أما باقي المبلغ ، وهو . . ، ، ، ، دولا ر فسوف تحتاجه ادارة شـــــؤون المولفين من أجل تنظيم حملات التوظيف وعقد الامتعانات فيما يتصل بالوظائف الجديدة المزمــع انشاؤها والوارد بيانها في الفقرة ٦ أعلاه ، وسوف يلزم رصد اعتماد آخر قـــدره . . ه . ، دولا ر للاقتطاعات الالزامية الاضافية من مرتبات الموظفين تحت الباب ٣١ ، يقابله مبلغ مماثل تحـــت باب الايرادات ١ .

19 - وفي خلال عام 1981 ، وفي ضو قرارات المجلس الا قتصادى والا جتماعي اللاحقة ، سيتمسم استعراض أية متطلبات أخرى يمكن أن تنشأ عن اعتماد مشروع القرار، وسوف تطلب الاعتمادات المتصلة بذلك ضمن تقرير الأمين العام الذى سيقدم الى الدورة السادسة والثلاثين بشأن هذه المسألة .